

Simchat Torah Song Sheet

Compiled and Translated by Rabbi Noah Gradofsky

(1) וְשִׂמְחַתְּ בְּחַגֶּיךָ . . . וְהָיִיתָ אֶךָ שְׂמֵחַ.

Vesamachta Bechagecha . . . v'hayita ach sameach

And you shall be happy in your holidays . . . and have nothing but joy. (Deut. 16:14-14)

(2) תּוֹרָה צְוָה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלֵת יִעֲקֹב.

Torah tsivah lanu Moshe, Morasha Kehilat Ya'akov.

Moses commanded the Torah to Israel, an inheritance of the assembly of Israel (Deut 33:4).

(3) דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיִם!

David melech Yisrael, chay vekay'yam.

David King of Israel lives and endures (Rabbi Judah the Prince, Babylonian Talmud Rosh Hashanah 25a).

(4) מִצְוָה גְדוֹלָה לְהִיּוֹת בְּשִׂמְחָה תָּמִיד!

Mitzvah g'dolah lihyot b'simcha tamid.

It is a great mitzvah to always be happy (Rabbi Nachman of Bretzlov). *Often when signing this song we like to change the word order and say שמחה גדולה להיות במצוה תמיד - it is a great joy to always be involved in mitzvas!*

(5) כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה וּדְבַר ה' מִירוּשָׁלַם.

Ki Mitziyon taytsay Torah, U'devar Hashem MiYerushalayim.

For Torah shall emanate from Zion, the word of God from Jerusalem. (Isaiah 2:3, Micah 4:2).

Havah nagilah v'nismecha.

(6) הָבֵה נְגִילָה וְנִשְׂמְחָה.

Hava neranena v'nismecha.

הָבֵה נִרְנְנָה וְנִשְׂמְחָה.

Uru achim belev sameach.

עוּרוּ אַחִים בְּלֵב שְׂמֵחַ.

Come, Let us Rejoice and be happy! Come, let us sing and be happy. Awake, brothers, with a happy heart (authorship questioned).

(7) לֹא יִשָּׂא גּוֹי אֶל גּוֹי חָרֵב וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה.

Lo yisah goy el goy cherev, lo yilmedu od milchama.

Nation shall not lift up sword against nation, nor shall they learn war any more (Isaiah 2:4).

(8) הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ וּבְרַךְ אֶת נַחְלָתְךָ וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם.

Hoshiyah et amecha, uvaraych et nachaletecha u'raym v'na'asem ad ha'olam.

Save your nation, and bless your heritage, tend to them and elevate them forever (Psalms 28:9).

9 וּפְרָצְתָּ יָמָה וְקִדְמָה וְצָפְנָה וְנִגְבָּה

U'faaratstah yamah vakedman, tsafona, vanegbah.

And you shall expand toward the sea (east), and forward (west), toward the hidden (North), and toward the wilderness (South) (Genesis 28:14).

10 וּשְׂאֲבַתֶּם מַיִם בְּשִׁשׁוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה.

U'shavtem mayim be'sason mi'ma'ayanei ha'yeshuah.

And you shall joyously draw water from the springs of salvation (Isaiah 12:3).

11 וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וַיַּחַד לְבַבְנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ וְלֹא נִבּוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם קִדְשֶׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְּטַחְנוּ, נִגִּילָה וְנִשְׂמַחָה בִּישׁוּעָתְךָ.

V'ha'er aynenu, beToratecha, v'dabek libaynu b'mitsvotcha, veyached levavenu, le'ahavah u'liyrah et shemecha, velo nayvosh le'olam va'aed. Ki v'shem kodshecha, hagadol ve'hanorah batachnu, nagilah v'nishmecha bi'yeshu'atecha.

Enlighten us with your Torah, and cause our hearts to cleave to your commandments, and direct our hearts singularly to love and have awe of your name, and let us not be ashamed now and forever. For in your holy, great, and awesome name we trust, we shall sing and be joyous in your salvation. (Morning prayers)

12 עַם יִשְׂרָאֵל חַי! עוֹד אָבִינוּ חַי!

Am Yisrael chay! Od Avinu chay!

The nation of Israel lives! Our father still lives! (Traditional)

13 לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם הַבְּנוּיָה

Leshanah ha'ba'ah, biYerushalayim habenuyah.

Next year in the rebuilt Jerusalem! (Traditional)